

Canon

データバック A, F

使用説明書

Data Backs A and F

Instructions

Dos-dateurs A et F

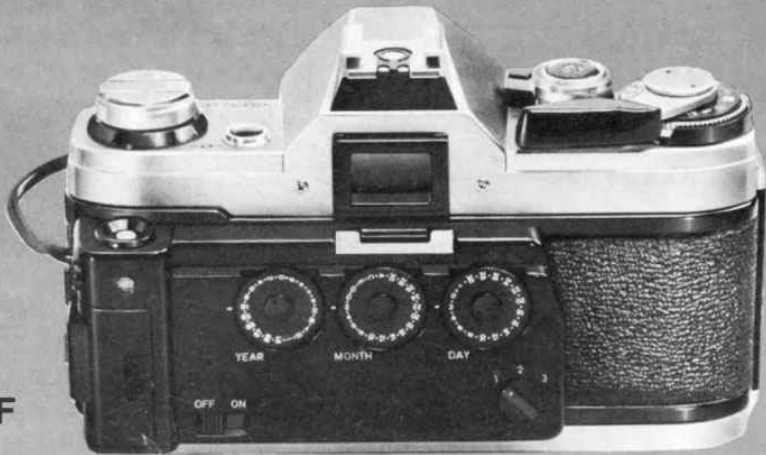
Notice d'emploi

Datenrückteile A und F

Bedienungsanleitung

La Tapa Clasificadora A y la F

Instrucciones



Instructions Notice d'emploi



Data Back F
Dos'deteur F

The Canon Data Backs A and F are data-imprinting accessories which replace the back covers of Canon's top-of-the-line SLRs. Data Back A is designed for use with the Canon A-1, AE-1 or AT-1; Data Back F with the Canon F-1. Either data back will superimpose the data or certain other specific types of information in up to six digits on the film the moment the shot is made.

Specifications

Attachment: By replacement of camera's back.

Data Setting: By rotation of three data setting dials.

Data Setting Dials:

Right dial: 32 numerals and 2 blanks (0-31, ☐☐)

Central dial: 32 numerals, 7 capital letters and one blank (0-31, A-G, ☐)

Left dial: 22 numerals, 10 Roman numerals, 7 small letters and one blank (0-9, 81-92, I-X, a-g, ☐)

Blank (☐) setting is for leaving empty space.

Imprinting: Onto back of film by flash from built-in strobe.

Automatic at shutter release with connection of synchronization cord; manual by pressing manual button. Sequential data-imprinting

Les dos-dateurs A et F sont des dispositifs d'impression qui se montent à la place des dos normaux des principaux appareils reflex Canon.

Le dos-dateur A est destiné aux Canon A-1, AE-1 et AT-1, tandis que le modèle F est destiné au Canon F-1. Ces deux dos-dateurs peuvent imprimer la date, des chiffres romains ou des données alphanumériques (à concurrence de six caractères) sur chaque image au moment précis de la prise de vue.

Fiche technique

Montage: A la place du dos normal de l'appareil.

Réglage des données: Par trois molettes.

Molettes de réglage:

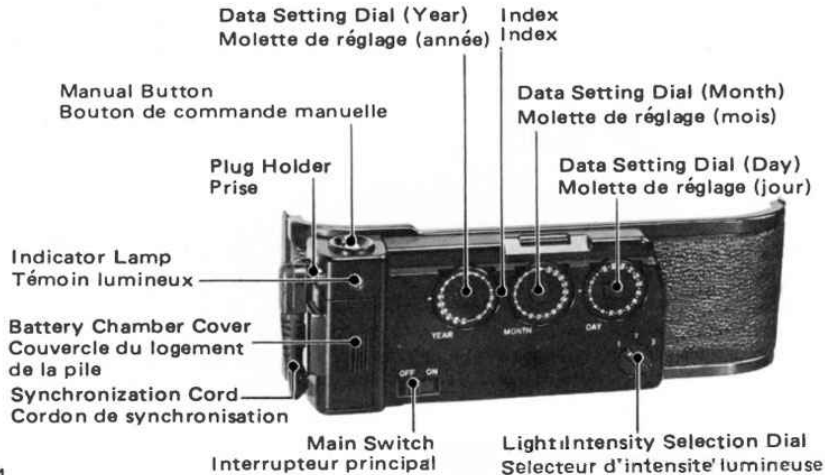
A droite, 32 nombres et 2 blancs (0 à 31, ☐☐)

Au centre: 32 nombres, 7 lettres majuscules et 1 blanc (0 à 31, A à G, ☐)

A gauche: 22 nombres, 10 chiffres romains, 7 lettres minuscules et 1 blanc (0 à 9, 81 à 92, I à X, a à g, ☐)

Le signe ☐ représente un blanc, réglage qu'on adoptera si l'on ne désire imprimer aucun nombre à cet endroit.

Impression: Par l'arrière de la pelli-



possible with the Power Winder A or F (in normal temperatures).

Adjustment of Light Intensity: By setting dial to one of three positions according to film type.

Indicator Lamp: Neon pilot lamp. Lights up to indicate Data Back is ready for firing.

Power Source: One 6V alkaline manganese [Eveready UCAR No. A544] or one silver oxide [Eveready UCAR No. 544, Mallory PX28] battery.

Dimensions and Weight:

Data Back A: 103 x 48.5 x 14mm (3-15/16" x 1-15/16" x 9/16"). 160g (5-5/8 ozs.) including battery.

Data Back F: 103 x 50 x 14mm
(3-15/16" x 2" x 9/16").

180g (6-3/8 ozs.) including battery.

Accessories: Case.

Subject to change without notice.

cule, grâce à un flash miniature incorporé. Automatique au moment du déclenchement de l'obturateur par l'intermédiaire d'un cordon de synchronisation; manuelle en appuyant sur le bouton de commande manuelle. Possibilité d'impression en prise de vue continue avec l'utilisation du moteur d'armement A ou F (par température normale).

Réglage de l'intensité lumineuse:
Trois positions possibles en fonction du type de film.

Témoin de charge: Lampe témoin au néon. S'allume pour indiquer que le dos-dateur est prêt.

Alimentation: Une pile 6V alcaline au manganèse [Eveready UCAR No.

A544] ou une pile à l'oxyde d'argent [Eveready UCAR No. 544, Mallory PX28].

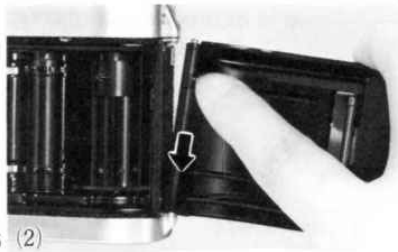
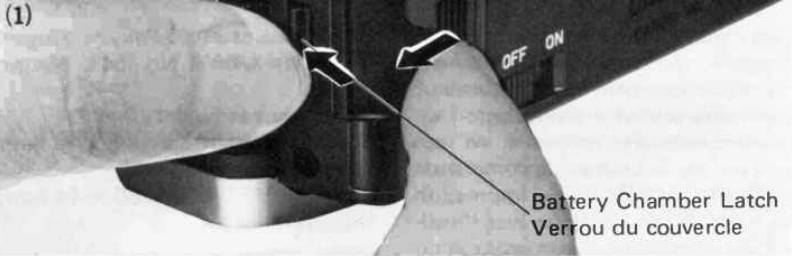
Dimensions et poids:

Dos-dateur A: 103 x 48,5 x 14 mm.
160g, pile comprise.

Dos-dateur F: 103 x 50 x 14 mm,
180g, pile comprise.

Accessoire: Etui.

Sous réserve de modifications.



Loading the Battery

Use one new 6V silver oxide or alkaline manganese battery (examples are given in the Specifications p. 14). Wipe the poles with a clean, dry cloth before insertion to prevent possible corrosion to the accessory contacts from dirt or fingerprints.

To remove the battery chamber cover, first pull the synchronization cord out of its holder. Then push the battery chamber cover outwards while pressing the battery chamber latch in the direction of the arrow (1). Load the battery so that its poles are in the directions

indicated by the diagram inside the battery chamber.

Slide the cover back on along the guide rails until it snaps locked.

Attaching the Data Back to the Camera

Since the camera's back cover must be removed, make sure film is not loaded or it will be ruined when the back cover is opened.

After opening the back cover, push the hinge release pin down (2), swing the cover's upper end outward and then pull the lower end out.

To attach the data back, first insert

Mise en place de la pile

Utiliser une pile neuve 6V à l'oxyde d'argent ou alcaline (des exemples sont donnés dans la fiche technique à la page 15). Nettoyer les pôles avec un chiffon propre et sec avant de mettre la pile en place afin d'éviter la corrosion des contacts que pourraient produire des impuretés ou des empreintes de doigts.

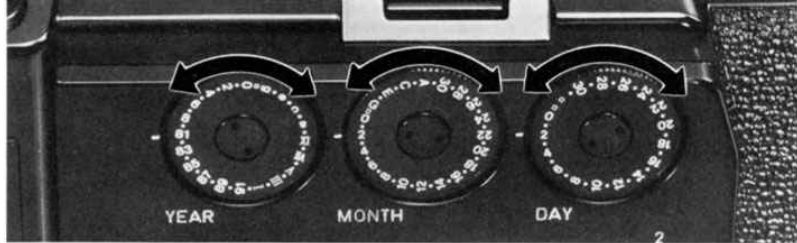
Pour détacher le couvercle du logement de la pile, retirer d'abord le cordon de synchronisation de sa prise, puis faire glisser le couvercle vers l'extérieur tout en poussant son verrou dans le sens de la flèche (1). Mettre en place la pile de telle

façon que les pôles respectent le schéma à l'intérieur du logement. Remonter le couvercle en l'introduisant dans ses glissières puis en le poussant à fond.

Montage du dos-dateur sur l'appareil

Puisque le dos Normal de l'appareil doit être enlevé, il est recommandé de veiller à ce que l'appareil ne soit pas chargé au risque de voiler la pellicule.

Après avoir ouvert le dos normal, abaisser la broche de charnière (2), rabattre le côté supérieur du couvercle vers l'extérieur, puis retirer le



its lower hinge into the lower socket. Then depress its hinge release pin, align it with the upper socket and let go of the hinge release pin to lock it on.

After having loaded the film as usual and closed the data back, pull the synchronization cord out of its clamps and insert it into the camera's PC socket (3). This connection will synchronize the data back with the camera's shutter button.

Setting the Data

Data is set by turning each of the three data setting dials until the desired data is aligned with each



index. The dials are marked left to right as "Year", "Month" and "Day". The order will actually be reversed to day-month-year on the print. For instance, if you wish to set a date of February 2, 1981, adjust the dials as shown in photo (4), and the date will be shown on the print as in photo (5). Since both the "Month" and "Day" dials have numeral settings from 0-31, they can be reversed to end up with a month-day-year order on the print. In this case, you may wish to attach courtesy stickers below the "Month" and "Day" dials as a reminder of the reversed order.

côté inférieur. Pour mettre le dos-dateur en place, introduire d'abord sa broche inférieure, puis abaisser sa charnière et la relâcher pour qu'elle se mette en place.

Après avoir introduit le film de la manière habituelle et fermé le dos-dateur, retirer le cordon de synchronisation de ses attaches et le brancher sur la prise synchro-flash du boîtier (3).

Ce branchement synchronisera le dos-dateur avec le déclencheur de l'appareil.

Réglage des données

Les données se règlent au moyen des trois molettes jusqu'à ce que les

nombre ou les caractères désirés soient alignés avec chaque repère. Les molettes sont marquées "Year" (année), "Month" (mois) et "Day" (jour), en partant de la gauche. Les données imprimées sur la pellicule le sont dans l'ordre inverse. Par exemple, si l'on désire imprimer la date du 2 février 1981, régler les molettes comme indiqué à l'illustration (4); la date sera imprimée comme le montre l'illustration (5). Comme la molette du mois et celle du jour présentent un réglage numérique identique allant de 0 à 31, il est possible d'inverser leurs fonctions pour obtenir un ordre d'impression mois-jour-année. Dans

(6)



These courtesy stickers come with the data back in five languages.

Note that the "Year" and "Month" dials have various other kinds of settings besides numbers, including large and small case letters and Roman numerals. Used alone or in combination with or without numbers, these symbols are very handy for coding prints for scientific or other purposes.

Each dial also has at least one blank (☐ symbol). When the dial is set to the ☐ symbol, the space for that particular data will be left blank on the print. If all three dials are set to the blanks, nothing will be imprinted on the picture even if

the data back is ON and synchronized.

Light Intensity Adjustment

Since the data back's imprinting mechanism is essentially a small flash which imprints data through the back of the film, the flash intensity required varies according to the thickness of the film base and the characteristics of the film's antihalation backing.

To adjust the light intensity to the film, set the light intensity selection dial (6) according to the information in the following table. The settings recommended in this table are general guidelines. For perfect light

ce cas, on fixera des étiquettes sous les molettes en question pour se rappeler de l'ordre inversé. Ces étiquettes sont fournies en cinq langues avec le dos-dateur.

Il faut remarquer que les molettes des années et des mois présentent des réglages autres que les nombres, à savoir des lettres (minuscules et majuscules) et des chiffres romains. Ces symboles, utilisés séparément ou en combinaison, servent à coder des images d'usage scientifique ou autre.

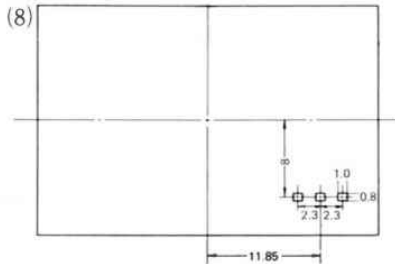
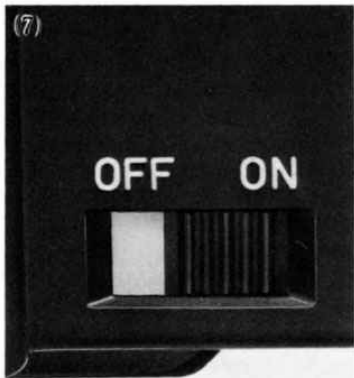
Chaque molette possède au moins un blanc (symbole ☐). Lorsque la molette est placée sur le symbole ☐ , rien ne sera imprimé à l'em-

placement correspondant sur l'image. Si les trois molettes sont placées sur les blancs, rien ne sera imprimé sur l'image, même si le dos-dateur est allumé et que le cordon synchro est branché.

Réglage de l'intensité lumineuse

Comme les données sont imprimées par l'arrière du film grâce à un petit flash, la quantité de lumière atteignant l'émulsion varie avec l'épaisseur du support de la pellicule et les caractéristiques de sa couche anti-halo.

Pour adapter l'intensité lumineuse aux caractéristiques de la pellicule, agir sur le sélecteur d'intensité (6)



intensity adjustment, it is recommended to test-shoot, changing the setting of the selection dial.

Setting on Dial	1	2	3
Film			
Color	200-400 ASA	64-160 ASA	25-50 ASA
Black & White	125-400 ASA	25-100 ASA	—

Shooting

Turn the main switch ON (7) and make sure the indicator lamp glows. Once this lamp glows, the data back is ready for imprinting.

After the indicator lamp glows, press the shutter release button. The data you have set on the dials

will be imprinted automatically in reversed order in the lower right corner of the picture within an area of 1 x 0.8mm per figure as shown in (8). The indicator lamp goes out momentarily as the imprinting takes place.

The imprinted data may be illegible in the following cases:

- 1) If you compose the picture so that a bright part of the subject lies in the data imprint area (9).
- 2) In color photography, when the color of the subject corresponding to the data imprint area happens to be orange or a similar color, because the data is imprinted in orange.

conformément aux indications du tableau ci-dessous. Ces indications étant générales, il est recommandé de déterminer le réglage le plus approprié du sélecteur par essais successifs.

Film	Réglage du sélecteur		
	1	2	3
Couleur	200-400 ASA	64-160 ASA	25-50 ASA
Noir/blanc	125-400 ASA	25-100 ASA	—

Prise de vue

Placer l'interrupteur principal sur ON (marche), (7), et attendre que le témoin de charge s'allume. Dès lors, le dos-dateur est prêt pour

l'impression. Ensuite, appuyer sur le déclencheur de l'appareil. Les données réglées sur les molettes seront imprimées dans l'ordre inverse dans le coin inférieur droit de l'image, chaque chiffre occupant une surface de 1 x 0,8 mm comme indiqué par l'illustration (8). Le témoin s'éteindra momentanément au moment où l'impression s'effectue. Les données imprimées peuvent être peu ou pas lisibles dans les cas suivants:

- 1) Si une partie très claire du sujet couvre l'emplacement où l'impression a lieu (9).
- 2) En photographie couleur, quand la couleur du sujet couvrant

(9)



If you do not want a data imprint on a particular frame, either turn all the data setting dials to blanks or simply switch the data back OFF.

Manual Imprinting

If, after taking a shot without automatic imprinting, you suddenly decide you want to imprint data on that frame after all, this is still possible. Before winding the film, switch the data back ON. After the indicator lamp glows, press the data back's manual button (10). This will imprint the data.

Use with Flash

Before mounting a flash onto the camera, turn off the data back's main switch. Since the F-1 lacks an accessory shoe, a flash must be connected to the camera by means of either Flash Coupler D, F or L. If the flash is a direct hot-shoe contact type, the data back is used normally as described above. When using a cord-type flash, plug its synchronization cord into the camera's PC socket. So that the data back's synchronization cord does not get in the way, return it to its holder. Now follow the procedure for manual imprinting. Synchronized data imprinting is

l'emplacement où l'impression a lieu est orange ou proche de l'orange, étant donné que les données imprimées sont elles aussi de couleur orange.

Si l'on ne désire pas d'impression sur une image donnée, tourner toutes les molettes sur la position des blancs ou mettre simplement l'interrupteur principal du dos-dateur sur OFF

Impression manuelle

Pour imprimer les données après une prise de vue sans impression automatique, procéder comme suit: avant d'avancer le film, mettre l'interrupteur du dos-dateur sur

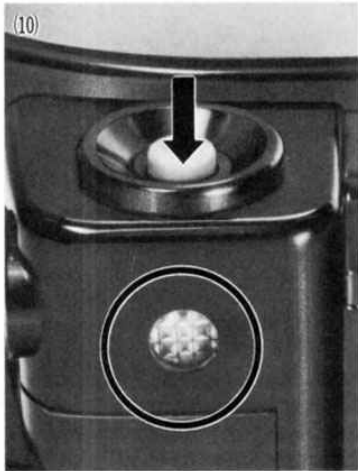
ON, attendre que le témoin de charge s'allume, puis appuyer sur le bouton de commande manuelle du dos-dateur (10).

Utilisation avec un flash

Eteindre le dos-dateur avant de monter un flash sur l'appareil. Puisque le F-1 ne possède pas de griffe porte-accessoire, le flash doit être monté par l'intermédiaire d'un coupleur D, F ou L.

S'il s'agit d'un flash à contact central, les opérations avec le dos-dateur sont les mêmes que celles décrites ci-dessus. S'il s'agit d'un flash à cordon de synchronisation, brancher ce dernier sur la prise 25

(10)



possible with a cord-type flash by inserting the optional Hot Shoe Adapter between the camera's hot shoe and the flash or, in the case of the F-1, between Flash Coupler D, F or L and the flash. Plug the synchronization cord of the flash into the camera's PC socket and the data back's synchronization cord into the Hot Shoe Adapter's socket or vice versa. Data imprinting takes place automatically with flash when the shutter button is pressed provided that the data back is ON and its indicator lamp is glowing. With this connection, data imprinting will also take place when the flash test button is pressed, so be careful.

- * A direct contact flash having a negative central terminal is unusable.

Use with Power Winder

The Data Back A couples completely with the Power Winder A in both single-frame power winding and continuous shooting at about two frames per second in normal temperatures. Single-frame power winding with automatic or manual data imprinting is possible at temperatures down to -10°C (14°F) with a silver oxide battery. Continuous shooting is impossible at temperatures lower than 0°C (32°F) due to a decline in battery performance. It is advisable to load a new battery

synchro-flash de l'appareil (et remettre le cordon de synchronisation du dos-dateur dans ses attaches). Procéder alors avec l'impression manuelle. Cependant, il est possible d'imprimer automatiquement les données alors que l'appareil est doté d'un flash à cordon de synchronisation en introduisant l'adaptateur de griffe-contact Canon entre l'appareil et le flash, ou dans le cas du F-1, entre le coupleur et le flash. Cet adaptateur est disponible en option. Brancher le cordon de synchronisation du flash sur la prise de l'appareil et celui du dos-dateur dans la prise de l'adaptateur de griffe-contact, ou

vice-versa. Les données seront automatiquement imprimées lorsque l'on appuie sur le déclencheur de l'appareil, toujours après s'être assuré que l'interrupteur du dos-dateur se trouve sur ON et que le témoin de charge est allumé. Avec ce montage, l'impression des données se fera également lorsque l'on appuie sur le bouton d'essai du flash et par conséquent, il est recommandé d'y prendre garde.

- * Il n'est pas possible d'utiliser des flashes à contact direct négatif.

when shooting in low temperatures. The Data Back F couples in the same way with Power Winder F.

Switching the Data Back OFF

Once you are finished using the data back, turn its main switch OFF to prevent unnecessary battery drain. It may remain attached to the camera. However, if you wish to replace the camera's back cover, the data back can be removed exactly as the camera's back cover was removed.

Be especially careful to switch the data back OFF before storing it for an extended period. The synchronization cord should be plugged

back into its holder.

Utilisation avec le moteur d'armement

Le dos-dateur A est entièrement compatible avec le moteur d'armement A pour la prise de vue image par image et en continu à une cadence d'environ deux images par seconde (par température normale). La prise de vue image par image avec impression automatique ou manuelle est possible à une température atteignant -10°C avec une pile à l'oxyde d'argent. La prise de vue en continu est impossible à des températures inférieures à 0°C étant donné la perte de puissance de la pile. Pour photographier par

très basse température, il est recommandé de monter une pile neuve. Le dos-dateur F est également compatible avec le moteur d'armement F.

Arrêt du dos-dateur

Quand l'emploi du dos-dateur n'est plus requis, mettre son interrupteur principal sur OFF pour éviter d'épuiser inutilement la pile.

Le dos-dateur peut rester monté sur l'appareil. Cependant, si l'on désire remettre le dos normal de l'appareil, le dos-dateur doit être détaché de la même manière que le dos normal.

Ne pas oublier d'éteindre le dos-dateur en mettant son interrupteur

principal sur OFF avant de le ranger pour une longue période. Le cordon de synchronisation doit être remis dans ses attaches.